

Invitation à la soutenance publique de thèse

Pour l'obtention du grade de Docteur en Langues et lettres

Monsieur Grégory CLESSE

Sources arabes en toutes lettres

Etude des citations d'auteurs arabes

dans les encyclopédies latines du XIIIe siècle



Le mardi 11 octobre 2016 à 14h

à la Salle du Conseil

Collège Erasme

Place Blaise Pascal 1

1348 Louvain-la-Neuve

Moyen Âge en contact, à la croisée des chemins, au carrefour des cultures sont autant d'expressions qui alimentent régulièrement les rencontres entre chercheurs. Sur le plan intellectuel particulièrement, le Moyen Âge latin s'est nourri d'apports multiples, mettant en dialogue les savoirs anciens avec les évolutions récentes. Dans ce secteur, le monde arabe a joué un rôle majeur dans la redécouverte d'auteurs de l'Antiquité et dans l'enrichissement et la critique des savoirs. Mais cet impact reste difficile à mesurer avec objectivité, la question amenant d'ailleurs son lot de positions parfois contrastées.

Composées à la suite de l'important mouvement de traductions réalisées depuis l'arabe, les encyclopédies latines du XIIIe siècle rassemblent, sur des sujets nombreux et variés, des citations tirées d'ouvrages qui faisaient alors autorité. En ce sens, elles offrent un reflet global et objectif de la réception et de l'intégration de savoirs venus d'horizons divers et, notamment, d'auteurs arabes. La question se pose d'un point de vue quantitatif, sous l'angle du nombre de citations et des thématiques où les auteurs arabes étaient davantage utilisés. Par ailleurs, au travers du processus de compilation, c'est aussi la relation entretenue entre le compilateur et ses sources qui transparaît. Sur ce plan, les encyclopédies elles-mêmes permettent de déceler les nuances que recouvre l'expression « source arabe » et de cerner plus précisément les rapports entretenus entre auteurs occidentaux et auteurs arabes. Enfin, une série d'enjeux sous-tendent le processus de compilation, liés au lexique employé, à l'organisation de la matière et à la sélection des contenus opérée par le compilateur latin. Ainsi, si elle exige quelques précautions, cette évaluation des apports arabes dans l'Occident médiéval permet, à l'heure où nos propres sociétés reposent sur un facteur multiculturel important, de se situer avec justesse, avec cohérence et tout en nuances sur un phénomène historique qui a façonné le développement intellectuel de nos régions et qui a, plus largement, contribué à la construction de notre identité.

Le jury est composé de Madame et Messieurs les professeurs :

Michel FRANCARD (UCL), Président

Baudouin VAN DEN ABEELE (UCL), Promoteur

Godefroid DE CALLATAY (UCL), Co-promoteur

Mattia CAVAGNA (UCL)

Isabelle DRAELANTS (CNRS, IRHT)

Michael TWOMEY (ITHACA College, NY)